

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

«Κύρωση του Πρωτοκόλλου για τα προνόμια και τις ασυλίες της Διεθνούς Αρχής Βυθού».

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο	Κύρωση Πρωτοκόλλου
Πρωτόκολλο για τα προνόμια και τις ασυλίες της Διεθνούς Αρχής Βυθού	
Άρθρο 1	Χρήση όρων
Άρθρο 2	Γενική διάταξη
Άρθρο 3	Νομική προσωπικότητα της Αρχής
Άρθρο 4	Απαραβίαστο των χώρων της Αρχής
Άρθρο 5	Οικονομικές διευκολύνσεις της Αρχής
Άρθρο 6	Σημαία και έμβλημα
Άρθρο 7	Εκπρόσωποι μελών της Αρχής
Άρθρο 8	Αξιωματούχοι
Άρθρο 9	Εμπειρογνώμονες σε αποστολή για την Αρχή
Άρθρο 10	Τήρηση των νόμων και των κανονισμών
Άρθρο 11	Άδεια διέλευσης και θεωρήσεις εισόδου
Άρθρο 12	Σχέση της Συμφωνίας Έδρας με το Πρωτόκολλο
Άρθρο 13	Συμπληρωματική συμφωνία
Άρθρο 14	Επίλυση διαφορών
Άρθρο 15	Υπογραφή
Άρθρο 16	Επικύρωση
Άρθρο 17	Προσχώρηση
Άρθρο 18	Θέση σε ισχύ
Άρθρο 19	Προσωρινή εφαρμογή
Άρθρο 20	Καταγγελία
Άρθρο 21	Θεματοφύλακας
Άρθρο 22	Πρωτότυπα κείμενα
Άρθρο δεύτερο	Έναρξη ισχύος

Άρθρο πρώτο Κύρωση Πρωτοκόλλου

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος το Πρωτόκολλο για τα προνόμια και τις ασυλίες της Διεθνούς Αρχής Βυθού, που υιοθετήθηκε από τη Συνέλευση της Διεθνούς Αρχής Βυθού στο Κίνγκστον της Τζαμάικα στις 27 Μαρτίου 1998 και υπογράφηκε από την Ελλάδα στις 14 Οκτωβρίου 1998. Το κείμενο του Πρωτοκόλλου, σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και η μετάφραση του στην ελληνική, έχουν ως εξής:

PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES
OF THE INTERNATIONAL SEABED AUTHORITY

The States Parties to this Protocol.

Considering that the United Nations Convention on the Law of the Sea establishes the International Seabed Authority,

Recalling that article 176 of the United Nations Convention on the Law of the Sea provides that the Authority shall have international legal personality and such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes,

Noting that article 177 of the United Nations Convention on the Law of the Sea provides that the Authority shall enjoy in the territory of each State Party to the Convention the privileges and immunities set forth in section 4, subsection G of Part XI of the Convention and that the privileges and immunities of the Enterprise shall be those set forth in annex IV, article 13,

Recognizing that certain additional privileges and immunities are necessary for the exercise of the functions of the International Seabed Authority,

Have agreed as follows:

Article 1

Use of terms

For the purposes of this Protocol:

- (a) "Authority" means the International Seabed Authority;
- (b) "Convention" means the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982;
- (c) "Agreement" means the Agreement relating to the Implementation of Part XI of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982. In accordance with the Agreement, its provisions and Part XI of the Convention are to be interpreted and applied together as a single instrument; this Protocol and references in this Protocol to the Convention are to be interpreted and applied accordingly;
- (d) "Enterprise" means the organ of the Authority as provided for in the Convention;
- (e) "member of the Authority" means:
 - (i) any State Party to the Convention; and
 - (ii) any State or entity which is a member of the Authority on a provisional basis pursuant to paragraph 12 (a) of section 1 of the annex to the Agreement;
- (f) "representatives" means representatives, alternate representatives, advisers, technical experts and secretaries of the delegations;
- (g) "Secretary-General" means the Secretary-General of the International Seabed Authority.

Article 2

General provision

Without prejudice to the legal status, privileges and immunities accorded to the Authority and the Enterprise set forth in section 4, subsection G, of Part XI and Annex IV, article 13, of the Convention respectively, each State party to this Protocol shall accord to the Authority and its organs, the representatives of members of the Authority, officials of the Authority and experts on mission for the Authority such privileges and immunities as are specified in this Protocol.

Article 3

Legal personality of the Authority

1. The Authority shall possess legal personality. It shall have the legal capacity:

- (a) to contract;
- (b) to acquire and dispose of immovable and movable property;
- (c) to be a party in legal proceedings.

Article 4

Inviolability of the premises of the Authority

The premises of the Authority shall be inviolable.

Article 5

Financial facilities of the Authority

1. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoriums of any kind, the Authority may freely:

- (a) purchase any currencies through authorized channels and hold and dispose of them;
- (b) hold funds, securities, gold, precious metals or currency of any kind and operate accounts in any currency;
- (c) transfer its funds, securities, gold or currency from one country to another or within any country and convert any currency held by it into any other currency.

2. The Authority shall, in exercising its rights under paragraph 1 of this article, pay due regard to any representations made by the Government of any member of the Authority insofar as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the Authority.

Article 6

Flag and emblem

The Authority shall be entitled to display its flag and emblem at its premises and on vehicles used for official purposes.

Article 7

Representatives of members of the Authority

1. Representatives of members of the Authority attending meetings convened by the Authority shall, while exercising their functions and during their journey to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

(a) immunity from legal process in respect of words spoken or written, and all acts performed by them in the exercise of their functions, except to the extent that the member which they represent expressly waives this immunity in a particular case;

(b) immunity from personal arrest or detention and the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys;

(c) inviolability for all papers and documents;

(d) the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(e) exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, alien registration or national service obligations in the State they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

(f) the same facilities as regards exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments of comparable rank on temporary official missions.

2. In order to secure, for the representatives of members of the Authority, complete freedom of speech and independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of all acts done by them in discharging their functions shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer representatives of members of the Authority.

3. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of members of the Authority attending the meetings of the Authority are present in the territory of a member of the Authority for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

4. Privileges and immunities are accorded to the representatives of members of the Authority, not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the Authority. Consequently, a member of the Authority has the right and the duty to waive the immunity of its representative in any case where in the opinion of the member of the Authority the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

5. Representatives of members of the Authority shall have insurance coverage against third-party risks in respect of vehicles owned or operated by them, as required by the laws and regulations of the State in which the vehicle is operated.

6. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 are not applicable as between a representative and the authorities of the member of the Authority of which he is a national or of which he or she is or has been a representative.

Article 8

Officials

1. The Secretary-General will specify the categories of officials to which the provisions of paragraph 2 of this article shall apply. The Secretary-General shall submit these categories to the Assembly. Thereafter these categories shall be communicated to the Governments of all members of the Authority. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the Governments of members of the Authority.

2. Officials of the Authority, regardless of nationality, shall:

(a) be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(b) be immune from personal arrest or detention in relation to acts performed by them in their official capacity;

(c) be exempt from tax in respect of salaries and emoluments paid or any other form of payment made by the Authority;

(d) be immune from national service obligations provided that, in relation to States of which they are national, such immunity shall be confined to officials of the Authority whose names have, by reason of their duties, been placed upon a list compiled by the Secretary-General and approved by the State concerned; should other officials of the Authority be called up for national service, the State concerned shall, at the request of the Secretary-General, grant such temporary deferments in the call-up of such officials as may be necessary to avoid interruption in the continuation of essential work;

(e) be exempt, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

(f) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to the officials of comparable ranks forming part of diplomatic missions to the Governments concerned;

(g) have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question;

(h) be exempt from inspection of personal baggage, unless there are serious grounds for believing that the baggage contains articles not for personal use or articles the import or export of which is prohibited by the law or controlled by the quarantine regulations of the Party concerned; and inspection in such a case shall be conducted in the presence of the official concerned, and in the case of official baggage, in the presence of the Secretary-General or his or her authorized representative;

(i) be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crises as are accorded to diplomatic agents.

3. In addition to the privileges and immunities specified in paragraph 2, the Secretary-General or any official acting on his behalf during his absence from duty and the Director-General of the Enterprise shall be accorded in respect of themselves, their spouses and minor children the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys, in accordance with international law.

4. Privileges and immunities are accorded to officials, not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the Authority. The Secretary-General has the right and the duty to waive the immunity of any official where, in the opinion of the Secretary-General, the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Authority. In case of the Secretary-General, the Assembly shall have the right to waive immunity.

5. The Authority shall cooperate at all times with the appropriate authorities of members of the Authority to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities referred to in this article.

6. Pursuant to the laws and regulations of the State concerned, the officials of the Authority shall be required to have insurance coverage against third-party risks in respect of vehicles owned or operated by them.

Article 9

Experts on mission for the Authority

1. Experts (other than officials coming within the scope of article 8) performing missions for the Authority shall be accorded such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions during the period of their missions, including the time spent on journeys in connection with their missions. In particular they shall be accorded:

(a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;

(b) in respect of words spoken or written and acts done by them in the exercise of their functions, immunity from legal process of every kind. This immunity shall continue notwithstanding that the persons concerned are no longer employed on missions for the Authority;

(c) inviolability for all papers and documents;

(d) for the purposes of their communications with the Authority, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(e) exemption from tax in respect of salaries and emoluments paid or any other form of payment made by the Authority. This provision is not applicable as between an expert and the member of the Authority of which he or she is a national;

(f) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions.

2. Privileges and immunities are accorded to experts, not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the

independent exercise of their functions in connection with the Authority. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert where, in the opinion of the Secretary-General, the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Authority.

Article 10

Respect for laws and regulations

Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons referred to in articles 7, 8 and 9 to respect the laws and regulations of the member of the Authority in whose territory they may be on the business of the Authority or through whose territory they may pass on such business. They also have a duty not to interfere in the internal affairs of that member.

Article 11

Laissez-passer and visas

1. Without prejudice to the possibility for the Authority to issue its own travel documents, the States Parties to this Protocol shall recognize and accept the United Nations laissez-passer issued to officials of the Authority.
2. Applications for visas (where required) from officials of the Authority shall be dealt with as speedily as possible. Applications for visas (where required) from officials of the Authority holding United Nations laissez-passer shall be accompanied by a document confirming that they are travelling on the official business of the Authority.

Article 12

Relationship between the Headquarters Agreement and the Protocol

The provisions of this Protocol shall be complementary to the provisions of the Headquarters Agreement. Insofar as any provision of this Protocol relates to the same subject matter, the two provisions shall, wherever possible, be treated as complementary, so that both provisions shall be applicable and neither shall narrow the effect of the other; but in any case of conflict, the provisions of that Agreement shall prevail.

Article 13

Supplementary agreement

This Protocol shall in no way limit or prejudice the privileges and immunities which have been, or may hereafter be, accorded to the Authority by any member of the Authority by reason of the location in the territory of that member of the Authority's headquarters or regional centres or offices. This Protocol shall not be deemed to prevent the conclusion of supplementary agreements between the Authority and any member of the Authority.

Article 14

Settlement of disputes

1. In connection with the implementation of the privileges and immunities granted under this Protocol, the Authority shall make suitable provision for the proper settlement of:

(a) disputes of a private law character to which the Authority is a party;

(b) disputes involving any official of the Authority or any expert on mission for the Authority who by reason of his or her official position enjoys immunity, if immunity has not been waived by the Secretary-General.

2. Any dispute between the Authority and a member of the Authority concerning the interpretation or application of this Protocol which is not settled by consultation, negotiation or other agreed mode of settlement within three months following a request by one of the parties to the dispute shall, at the request of either party, be referred for a final and binding decision to a panel of three arbitrators:

(a) one to be nominated by the Secretary-General, one to be nominated by the other party to the dispute and the third, who shall be Chairman of the panel, to be chosen by the first two arbitrators;

(b) if either party has failed to make its appointment of an arbitrator within two months of the appointment of an arbitrator by the other party, the President of the International Tribunal for the Law of the Sea shall proceed to make such appointment. Should the first two arbitrators fail to agree upon the appointment of the third arbitrator within three months following the appointment of the first two arbitrators, the third arbitrator shall be chosen by the President of the International Tribunal for the Law of the Sea upon the request of the Secretary-General or the other party to the dispute.

Article 15

Signature

This Protocol shall be open for signature by all members of the Authority at the headquarters of the International Seabed Authority in Kingston, Jamaica, from 17 August until 28 August 1998 and subsequently until 16 August 2000 at United Nations Headquarters in New York.

Article 16

Ratification

This Protocol is subject to ratification, approval or acceptance. The instruments of ratification, approval or acceptance shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 17

Accession

This Protocol shall remain open for accession by all members of the Authority. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 18

Entry into force

1. The Protocol shall enter into force 30 days after the date of deposit of the tenth instrument of ratification, approval, acceptance or accession.
2. For each member of the Authority which ratifies, approves or accepts this Protocol or accedes thereto after the deposit of the tenth instrument of ratification, approval, acceptance or accession, this Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the deposit of its instrument of ratification, approval, acceptance or accession.

Article 19

Provisional application

A State which intends to ratify, approve, accept or accede to this Protocol may at any time notify the depositary that it will apply this Protocol provisionally for a period not exceeding two years.

Article 20

Denunciation

1. A State Party may, by written notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, denounce this Protocol. The denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification, unless the notification specifies a later date.
2. The denunciation shall not in any way affect the duty of any State Party to fulfil any obligation embodied in this Protocol to which it would be subject under international law independently of this Protocol.

Article 21

Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the depositary of this Protocol.

Article 22

Authentic texts

The Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Protocol are equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have signed the Protocol.

OPENED FOR SIGNATURE at Kingston, from the seventeenth to the twenty-eighth day of August one thousand nine hundred and ninety-eight, in a single original, in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΓΙΑ ΤΑ ΠΡΟΝΟΜΙΑ
ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΣΥΛΙΕΣ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΑΡΧΗΣ ΒΥΘΟΥ

Τα Κράτη Μέρη στο παρόν Πρωτόκολλο,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι η Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας συνιστά τη Διεθνή Αρχή Βυθού,

Υπενθυμίζοντας ότι το άρθρο 176 της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας προβλέπει πως η Αρχή θα έχει διεθνή νομική προσωπικότητα και τη δικαιοπρακτική ικανότητα που είναι αναγκαία για την άσκηση των λειτουργιών της και την εκπλήρωση των σκοπών της,

Σημειώνοντας ότι το άρθρο 177 της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας προβλέπει ότι η Αρχή θα απολαμβάνει στην επικράτεια κάθε Κράτους Μέρους της Σύμβασης τα προνόμια και τις ασυλίες που αναφέρονται στο Τμήμα 4, Υποτμήμα Ζ' του Μέρους XI της Σύμβασης και ότι τα προνόμια και οι ασυλίες της Επιχείρησης θα είναι αυτά που αναφέρονται στο Παράρτημα IV, άρθρο 13,

Αναγνωρίζοντας ότι ορισμένα πρόσθετα προνόμια και ασυλίες είναι αναγκαία για την άσκηση των λειτουργιών της Διεθνούς Αρχής του Βυθού,

Συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1. Χρήση όρων

Για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου:

(α) ως «Αρχή» νοείται η Διεθνής Αρχή του Βυθού,

(β) ως «Σύμβαση» νοείται η Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας της 10^{ης} Δεκεμβρίου 1982,

(γ) ως «Συμφωνία» νοείται η Συμφωνία που αφορά την εφαρμογή του Μέρους XI της Σύμβασης των ΗΕ για το Δίκαιο της Θάλασσας της 10^{ης} Δεκεμβρίου 1982. Σύμφωνα με τη Συμφωνία, οι διατάξεις της και το Μέρος XI της Σύμβασης θα ερμηνεύονται και θα εφαρμόζονται μαζί ως ενιαίο κείμενο. Το παρόν Πρωτόκολλο και οι αναφορές σε αυτό το Πρωτόκολλο στη Σύμβαση θα ερμηνεύονται και θα εφαρμόζονται αναλόγως,

(δ) ως «Επιχείρηση» νοείται το όργανο της Αρχής όπως προβλέπεται στη Σύμβαση,

(ε) ως «μέλος της Αρχής» νοείται:

(i) κάθε Κράτος Μέρος της Σύμβασης, και

(ii) κάθε Κράτος ή οντότητα που είναι μέλος της Αρχής σε προσωρινή βάση δυνάμει της παραγράφου 12(α) του Τμήματος 1 του Παραρτήματος της Συμφωνίας.

(στ) ως «εκπρόσωποι» νοούνται οι εκπρόσωποι, οι αναπληρωτές αντιπρόσωποι, οι σύμβουλοι, οι τεχνικοί εμπειρογνώμονες και οι γραμματείς των αντιπροσωπειών,
(ζ) ως «Γενικός Γραμματέας» νοείται ο Γενικός Γραμματέας της Αρχής του Διεθνούς Βυθού.

Άρθρο 2. Γενική διάταξη

Μη θιγομένου του νομικού καθεστώτος, των προνομίων και των ασυλιών που παρέχονται στην Αρχή και στην Επιχείρηση που αναφέρονται στο Τμήμα 4, Υποτμήμα Ζ του Μέρους XI και στο Παράρτημα IV, άρθρο 13 της Σύμβασης αντίστοιχα, κάθε Κράτος Μέρος του παρόντος Πρωτοκόλλου παρέχει στην Αρχή και στα όργανά της, στους εκπροσώπους μελών της Αρχής, στους αξιωματούχους της Αρχής και στους εμπειρογνώμονες σε αποστολή για την Αρχή τα προνόμια και τις ασυλίες που αναφέρονται στο παρόν Πρωτόκολλο.

Άρθρο 3. Νομική προσωπικότητα της Αρχής

1. Η Αρχή διαθέτει νομική προσωπικότητα. Έχει την ικανότητα:

- (α) να συμβάλλεται,
- (β) να αποκτά και να διαθέτει ακίνητη και κινητή περιουσία,
- (γ) να είναι μέρος σε νομικές διαδικασίες.

Άρθρο 4. Απαρβίαστο των χώρων της Αρχής

Οι χώροι της Αρχής είναι απαρβίαστοι.

Άρθρο 5. Οικονομικές διευκολύνσεις της Αρχής

1. Χωρίς τον περιορισμό οικονομικών ελέγχων, κανονισμών ή αναστολών παντός είδους, η Αρχή δύναται ελεύθερα:

- (α) να αγοράζει συνάλλαγμα μέσω εγκεκριμένων οδών, το οποίο να διατηρεί και να διαθέτει,
- (β) να διατηρεί κεφάλαια, αξιόγραφα, χρυσό, πολύτιμα μέταλλα ή χρήματα κάθε είδους και να κινεί λογαριασμούς σε οποιοδήποτε νόμισμα,
- (γ) να μεταβιβάζει τα κεφάλαιά της, τα αξιόγραφα, τον χρυσό ή τα χρήματά της από τη μία χώρα στην άλλη ή εντός μίας χώρας και να μετατρέπει τα χρήματα που διατηρεί σε άλλο νόμισμα.

2. Κατά την άσκηση των δικαιωμάτων της βάσει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, η Αρχή λαμβάνει δεόντως υπόψη τις παραστάσεις που πραγματοποιούνται από την Κυβέρνηση κάθε μέλους της Αρχής κατά το μέτρο που θεωρείται ότι είναι δυνατό να ικανοποιούνται τέτοιες παραστάσεις χωρίς να θίγονται τα συμφέροντα της Αρχής.

Άρθρο 6. Σημαία και έμβλημα

Η Αρχή έχει δικαίωμα να υψώνει τη σημαία και να αναρτά το έμβλημά της στους χώρους της και σε οχήματα που χρησιμοποιεί για τους επίσημους σκοπούς της.

Άρθρο 7. Εκπρόσωποι μελών της Αρχής

1. Οι εκπρόσωποι μελών της Αρχής που παρίστανται στις συναντήσεις που συγκαλεί η Αρχή, κατά την άσκηση των καθηκόντων τους και στη διάρκεια της μετακίνησής τους προς και από τον τόπο της συνάντησης, απολαμβάνουν τα ακόλουθα προνόμια και ασυλίες:

(α) ασυλία από νομικές διαδικασίες (ετεροδικία) σε σχέση με ό,τι λένουν ή γράφουν και με όλες τις πράξεις τις οποίες εκτελούν κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, εκτός από τον βαθμό κατά τον οποίο το μέλος που εκπροσωπούν παραιτηθεί ρητά από αυτήν σε συγκεκριμένη υπόθεση,

(β) ασυλία από προσωπική σύλληψη ή κράτηση και τις ίδιες ασυλίες και διευκολύνσεις ως προς τις προσωπικές τους αποσκευές που παραχωρούνται σε διπλωματικούς απεσταλμένους,

(γ) απαραβίαστο για όλα τα έγγραφα και αρχεία,

(δ) δικαίωμα χρήσης κωδίκων και λήψης εγγράφων ή αλληλογραφίας με αγγελιαφόρο ή σφραγισμένους σάκους,

(ε) εξαίρεση των ιδίων και των συζύγων τους από μεταναστευτικούς περιορισμούς, καταγραφή αλλοδαπών ή υποχρεώσεις εθνικής υπηρεσίας στο Κράτος που επισκέπτονται ή από το οποίο διέρχονται κατά την άσκηση των καθηκόντων τους,

(στ) τις ίδιες διευκολύνσεις σχετικά με συναλλαγματικούς περιορισμούς που παρέχονται στους εκπροσώπους αλλοδαπών Κυβερνήσεων συγκρίσιμου βαθμού για προσωρινές επίσημες αποστολές.

2. Για να διασφαλιστεί, για τους εκπροσώπους μελών της Αρχής, απόλυτη ελευθερία λόγου και ανεξαρτησία κατά την εκπλήρωση των καθηκόντων τους, η ετεροδικία για όλες τις πράξεις τους κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους εξακολουθεί να ισχύει, παρόλο που οι ενδιαφερόμενοι δεν είναι πλέον εκπρόσωποι μελών της Αρχής.

3. Στις περιπτώσεις όπου η φορολόγηση εξαρτάται από τη διαμονή, οι περίοδοι κατά τις οποίες οι εκπρόσωποι μελών της Αρχής που παρίστανται στις συνεδριάσεις της Αρχής είναι παρόντες στην επικράτεια ενός μέλους της Αρχής για την εκτέλεση των καθηκόντων τους δεν θα θεωρούνται περίοδοι διαμονής.

4. Τα προνόμια και οι ασυλίες παρέχονται στους εκπροσώπους των μελών της Αρχής, όχι για προσωπικό όφελος των ιδίων των ατόμων, αλλά προκειμένου να διασφαλιστεί η ανεξάρτητη

άσκηση των καθηκόντων τους σε σχέση με την Αρχή. Κατά συνέπεια, ένα μέλος της Αρχής έχει το δικαίωμα και το καθήκον να παραιτηθεί από την ασυλία του εκπροσώπου του σε κάθε περίπτωση όπου κατά την άποψη του μέλους της Αρχής η ασυλία θα παρεμπόδιζε το έργο της δικαιοσύνης και μπορεί να αρθεί χωρίς να θίγεται ο σκοπός για τον οποίο παραχωρείται η ασυλία.

5. Εκπρόσωποι μελών της Αρχής έχουν ασφαλιστική κάλυψη κινδύνων έναντι τρίτων για τα οχήματα που κατέχουν ή χρησιμοποιούν, όπως απαιτείται από τους νόμους και τους κανονισμούς του Κράτους όπου λειτουργεί το όχημα.

6. Οι διατάξεις των παραγράφων 1, 2 και 3 δεν εφαρμόζονται μεταξύ ενός εκπροσώπου και των αρχών του μέλους της Αρχής της οποίας είναι υπήκοος ή της οποίας υπήρξε εκπρόσωπος.

Άρθρο 8. Αξιωματούχοι

1. Ο Γενικός Γραμματέας θα καθορίζει τις κατηγορίες των αξιωματούχων για τις οποίες θα ισχύουν οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου και θα τις υποβάλλει στην Συνέλευση. Στη συνέχεια, αυτές οι κατηγορίες θα κοινοποιούνται στις Κυβερνήσεις όλων των μελών της Αρχής. Τα ονόματα των αξιωματούχων που περιλαμβάνονται σε αυτές τις κατηγορίες θα καθίστανται γνωστά κατά καιρούς στις Κυβερνήσεις των μελών της Αρχής.

2. Αξιωματούχοι της Αρχής, ανεξαρτήτως υπηκοότητας:

(α) έχουν ασυλία από νομικές διαδικασίες (ετεροδικία) για ό,τι λένουν ή γράφουν και για όλες τις πράξεις που διενεργούν με την υπηρεσιακή τους ιδιότητα,

(β) έχουν ασυλία από προσωπική σύλληψη ή κράτηση για τις πράξεις που ενεργούν με την υπηρεσιακή τους ιδιότητα,

(γ) απαλλάσσονται από τη φορολόγηση μισθών και αμοιβών που καταβλήθηκαν ή άλλων μορφών πληρωμών από την Αρχή,

(δ) έχουν ασυλία από υποχρεώσεις εθνικής υπηρεσίας υπό την προϋπόθεση ότι, ως προς τα Κράτη των οποίων είναι υπήκοοι, αυτή η ασυλία περιορίζεται στους αξιωματούχους της Αρχής των οποίων τα ονόματα έχουν, λόγω των καθηκόντων τους, τεθεί σε λίστα που συνέταξε ο Γενικός Γραμματέας και ενέκρινε το ενδιαφερόμενο Κράτος. Εάν άλλοι αξιωματούχοι της Αρχής κληθούν σε εθνική υπηρεσία, το ενδιαφερόμενο Κράτος, κατόπιν αίτησης του Γενικού Γραμματέα, παραχωρεί εκείνες τις προσωρινές αναστολές κατά την κλήση αυτών των αξιωματούχων που είναι αναγκαίες για να αποφευχθεί η διακοπή της συνέχισης απαραίτητου έργου,

(ε) εξαιρούνται, μαζί με τις συζύγους και τους συγγενείς τους που εξαρτώνται από αυτούς, από τους μεταναστατευτικούς περιορισμούς και την καταγραφή αλλοδαπών,

(στ) τους παρέχονται τα ίδια προνόμια ως προς τις συναλλαγματικές διευκολύνσεις που παρέχονται σε αξιωματούχους συγκρίσιμων βαθμών που αποτελούν μέλη διπλωματικών αποστολών στην ενδιαφερόμενη Κυβέρνηση,

(ζ) έχουν δικαίωμα να εισάγουν χωρίς δασμούς τα επίπλά τους και τα προσωπικά τους αντικείμενα κατά την πρώτη ανάληψη θέσης στην εν λόγω χώρα,

(η) εξαιρούνται από τον έλεγχο των προσωπικών τους αποσκευών, εκτός εάν υπάρχουν σοβαροί λόγοι να θεωρηθεί ότι στις αποσκευές περιέχονται αντικείμενα όχι για προσωπική χρήση ή αντικείμενα η εισαγωγή ή η εξαγωγή των οποίων απαγορεύεται από τον νόμο ή ελέγχεται από τους κανονισμούς καραντίνας του ενδιαφερόμενου Μέρους. Ο έλεγχος σε αυτήν την περίπτωση θα διεξάγεται παρουσία του ενδιαφερόμενου αξιωματούχου και, στην περίπτωση υπηρεσιακής αποσκευής, παρουσία του Γενικού Γραμματέα ή του εγκεκριμένου εκπροσώπου του,

(θ) τους δίδονται, όπως και στους συζύγους και στα εξαρτώμενα μέλη της οικογένειάς τους, οι ίδιες διευκολύνσεις επαναπατρισμού σε περίπτωση διεθνών κρίσεων όπως παρέχονται στους διπλωματικούς πράκτορες.

3. Επιπρόσθετα των προνομίων και των ασυλιών που αναφέρονται στην παράγραφο 2, στον Γενικό Γραμματέα ή κάθε αξιωματούχο που ενεργεί για λογαριασμό του κατά την απουσία από τα καθήκοντά του και στον Γενικό Διευθυντή της Επιχείρησης, στους συζύγους και τα ανήλικα τέκνα τους αναγνωρίζονται τα προνόμια και οι ασυλίες, οι εξαιρέσεις και οι διευκολύνσεις που παραχωρούνται στους διπλωματικούς απεσταλμένους, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

4. Τα προνόμια και οι ασυλίες παραχωρούνται στους αξιωματούχους, όχι για προσωπικό όφελος των ιδίων των ατόμων, αλλά για τη διασφάλιση της ανεξάρτητης άσκησης των καθηκόντων τους σε σχέση με την Αρχή. Ο Γενικός Γραμματέας έχει το δικαίωμα και το καθήκον να άρει την ασυλία αξιωματούχου όταν, κατά την άποψή του, η ασυλία θα παρεμπόδιζε το έργο της δικαιοσύνης και μπορεί να αρθεί χωρίς να θίγονται τα συμφέροντα της Αρχής. Στην περίπτωση του Γενικού Γραμματέα, η Συνέλευση έχει το δικαίωμα να άρει την ασυλία.

5. Η Αρχή συνεργάζεται πάντοτε με τις αρμόδιες αρχές μελών της Αρχής για να διευκολύνει την ορθή απονομή της δικαιοσύνης, να διασφαλίζει την τήρηση των αστυνομικών διατάξεων και να προλαμβάνει κάθε κατάχρηση των προνομίων, των ασυλιών και των διευκολύνσεων που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.

6. Σύμφωνα με τους νόμους και του κανονισμούς του ενδιαφερόμενου Κράτους, οι αξιωματούχοι της Αρχής υποχρεούνται να έχουν ασφαλιστική κάλυψη κινδύνων έναντι τρίτων ως προς τα οχήματα που κατέχουν ή χρησιμοποιούν.

Άρθρο 9. Εμπειρογνώμονες σε αποστολή για την Αρχή

1. Στους εμπειρογνώμονες (πέραν των αξιωματούχων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 8) που εκτελούν αποστολές για την Αρχή παραχωρούνται τα προνόμια και οι ασυλίες που είναι απαραίτητες για την ανεξάρτητη άσκηση των καθηκόντων τους κατά την περίοδο των αποστολών τους, περιλαμβανομένου του χρόνου που διατίθεται για τις μετακινήσεις για τις αποστολές τους. Συγκεκριμένα, τους παραχωρείται:

(α) ασυλία από προσωπική σύλληψη ή κράτηση και κατάσχεση της προσωπικής τους αποσκευής,

(β) ασυλία από νομικές διαδικασίες κάθε είδους σχετικά με ό,τι λένουν ή γράφουν και τις πράξεις που ενεργούν κατά την άσκηση των καθηκόντων τους. Αυτή η ασυλία εξακολουθεί να ισχύει ακόμα και εάν οι ενδιαφερόμενοι δεν εργάζονται πλέον σε αποστολές για την Αρχή,

(γ) απαραβίαστο για όλα τα έγγραφα,

(δ) για τον σκοπό επικοινωνίας τους με την Αρχή, το δικαίωμα χρήσης κωδίκων και λήψης εγγράφων ή αλληλογραφίας με αγγελιοφόρο ή σε σφραγισμένους σάκους,

(ε) απαλλαγή από τη φορολόγηση μισθών και αμοιβών που καταβάλλονται ή άλλων μορφών πληρωμής από την Αρχή. Η παρούσα διάταξη δεν ισχύει μεταξύ ενός εμπειρογνώμονα και του μέλους της Αρχής της οποίας είναι υπήκοος,

(στ) οι ίδιες διευκολύνσεις σχετικά με τους χρηματικούς ή συναλλαγματικούς περιορισμούς που παραχωρούνται στους εκπροσώπους αλλοδαπών Κυβερνήσεων σε προσωρινές υπηρεσιακές αποστολές.

2. Τα προνόμια και ασυλίες παραχωρούνται σε εμπειρογνώμονες, όχι για προσωπικό τους όφελος, αλλά για τη διασφάλιση της ανεξάρτητης άσκησης των καθηκόντων τους ως προς την Αρχή. Ο Γενικός Γραμματέας έχει το δικαίωμα και το καθήκον να άρει την ασυλία ενός εμπειρογνώμονα όταν, κατά την άποψη του Γενικού Γραμματέα, η ασυλία θα παρεμπόδιζε το έργο της δικαιοσύνης και μπορεί να αρθεί χωρίς να θίγονται τα συμφέροντα της Αρχής.

Άρθρο 10. Τήρηση των νόμων και των κανονισμών

Μη θιγομένων των προνομίων και ασυλιών τους, είναι καθήκον όλων των προσώπων που αναφέρονται στα άρθρα 7, 8 και 9 να τηρούν τους νόμους και τους κανονισμούς του μέλους της Αρχής στην επικράτεια του οποίου μπορεί να βρίσκονται εκτελώντας εργασία για

λογαριασμό της Αρχής ή μέσω της επικράτειας του οποίου μπορεί να διέρχονται γι' αυτήν την εργασία. Έχουν, επίσης, καθήκον να μην αναμειγνύονται στις εσωτερικές υποθέσεις αυτού του μέλους.

Άρθρο 11. Άδεια διέλευσης και θεωρήσεις εισόδου

1. Μη θιγομένης της δυνατότητας της Αρχής να εκδίδει τα δικά της ταξιδιωτικά έγγραφα, τα Κράτη Μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου αναγνωρίζουν και αποδέχονται την άδεια διέλευσης (*laissez-passez*) των Ηνωμένων Εθνών που χορηγείται σε αξιωματούχους της Αρχής.
2. Οι αιτήσεις για θεωρήσεις εισόδου (όπου απαιτούνται) αξιωματούχων της Αρχής διεκπεραιώνονται το ταχύτερο δυνατό. Οι αιτήσεις για θεωρήσεις εισόδου (όπου απαιτούνται) αξιωματούχων της Αρχής που κατέχουν άδεια διέλευσης των Ηνωμένων Εθνών συνοδεύονται από βεβαίωση ότι ταξιδεύουν για επίσημους σκοπούς της Αρχής.

Άρθρο 12. Σχέση της Συμφωνίας Έδρας με το Πρωτόκολλο

Οι διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου συμπληρώνουν τις διατάξεις της Συμφωνίας Έδρας. Στον βαθμό που μία διάταξη του παρόντος Πρωτοκόλλου αφορά στο ίδιο αντικείμενο, οι δύο διατάξεις, όποτε είναι δυνατό, θα θεωρούνται συμπληρωματικές, έτσι ώστε και οι δύο διατάξεις να εφαρμόζονται και καμία να μην περιορίζει το αποτέλεσμα της άλλης. Ωστόσο, σε περίπτωση σύγκρουσης, θα υπερισχύουν οι διατάξεις αυτής της Συμφωνίας.

Άρθρο 13. Συμπληρωματική συμφωνία

Το παρόν Πρωτόκολλο με κανένα τρόπο δεν περιορίζει ή θίγει τα προνόμια και τις ασυλίες που έχουν παραχωρηθεί ή μπορεί στη συνέχεια να παραχωρηθούν στην Αρχή από οποιοδήποτε μέλος της Αρχής λόγω του ότι βρίσκεται στην επικράτεια αυτού του μέλους η έδρα της Αρχής ή περιφερειακά κέντρα ή γραφεία της. Το παρόν Πρωτόκολλο δεν θεωρείται ότι εμποδίζει την σύναψη συμπληρωματικών συμφωνιών μεταξύ της Αρχής και οποιουδήποτε μέλους της Αρχής.

Άρθρο 14. Επίλυση διαφορών

1. Σε σχέση με την εφαρμογή των προνομίων και ασυλιών που παραχωρούνται βάσει του παρόντος Πρωτοκόλλου, η Αρχή μεριμνά για την προσήκουσα διευθέτηση:
(α) διαφορών ιδιωτικής φύσεως στις οποίες είναι μέρος η Αρχή,

(β) διαφορών που αφορούν αξιωματούχο της Αρχής ή εμπειρογνώμονα σε αποστολή για την Αρχή που λόγω της υπηρεσιακής του θέσης απολαμβάνει ασυλία, εάν η ασυλία δεν έχει αρθεί από τον Γενικό Γραμματέα.

2. Κάθε διαφορά της Αρχής με μέλος της Αρχής που αφορά στην ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου που δεν διευθετείται με διαβούλευση, διαπραγμάτευση ή άλλο συμφωνημένο τρόπο επίλυσης εντός τριών μηνών από το αίτημα ενός εκ των μερών στη διαφορά παραπέμπεται, κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε από τα δύο μέρη, για οριστική και υποχρεωτική απόφαση σε επιτροπή τριών διαιτητών:

(α) ένας ορίζεται από τον Γενικό Γραμματέα, ένας ορίζεται από το άλλο μέρος στη διαφορά και ο τρίτος, που θα είναι Πρόεδρος της επιτροπής, επιλέγεται από τους δύο πρώτους διαιτητές

(β) εάν ένα μέρος δεν ορίσει διαιτητή εντός δύο μηνών από τον ορισμό διαιτητή από το άλλο μέρος, ο Πρόεδρος του Διεθνούς Δικαστηρίου για το Δίκαιο της Θάλασσας προβαίνει σε αυτόν τον ορισμό. Εάν οι δύο πρώτοι διαιτητές δεν συμφωνήσουν για τον ορισμό του τρίτου διαιτητή εντός τριών μηνών από τον ορισμό των δύο πρώτων διαιτητών, ο τρίτος διαιτητής επιλέγεται από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου για το Δίκαιο της Θάλασσας μετά από αίτημα του Γενικού Γραμματέα ή του άλλου μέρους στη διαφορά.

Άρθρο 15. Υπογραφή

Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό για υπογραφή από όλα τα μέλη της Αρχής στην Έδρα της Διεθνούς Αρχής Βυθού στο Κίνγκστον της Τζαμάικα, από τις 17 Αυγούστου έως τις 28 Αυγούστου 1998 και στη συνέχεια έως τις 16 Αυγούστου 2000 στην Έδρα των Ηνωμένων Εθνών στην Νέα Υόρκη.

Άρθρο 16. Επικύρωση

Το παρόν Πρωτόκολλο υπόκειται σε επικύρωση, έγκριση ή αποδοχή. Τα έγγραφα επικύρωσης, έγκρισης ή αποδοχής κατατίθενται στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 17. Προσχώρηση

Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό για προσχώρηση από όλα τα μέλη της Αρχής. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 18. Θέση σε ισχύ

1. Το Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ 30 ημέρες από την ημερομηνία κατάθεσης του δέκατου οργάνου επικύρωσης, έγκρισης, αποδοχής ή προσχώρησης.

2. Για κάθε μέλος της Αρχής που επικυρώνει, εγκρίνει ή αποδέχεται το παρόν Πρωτόκολλο ή προσχωρεί σε αυτό μετά την κατάθεση του δέκατου οργάνου επικύρωσης, έγκρισης, αποδοχής

ή προσχώρησης, το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ την τριακοστή ημέρα μετά την κατάθεση του οργάνου επικύρωσης, έγκρισης, αποδοχής ή προσχώρησής του.

Άρθρο 19. Προσωρινή εφαρμογή

Ένα Κράτος που προτίθεται να επικυρώσει, εγκρίνει, αποδεχθεί ή προσχωρήσει στο παρόν Πρωτόκολλο δύναται οποτεδήποτε να ενημερώσει τον θεματοφύλακα ότι θα εφαρμόζει προσωρινά το Πρωτόκολλο για περίοδο που δεν θα υπερβαίνει τα δύο έτη.

Άρθρο 20. Καταγγελία

1. Ένα Κράτος Μέρος δύναται, με έγγραφη γνωστοποίηση απευθυνόμενη στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, να καταγγείλει το παρόν Πρωτόκολλο. Η καταγγελία θα τεθεί σε ισχύ ένα έτος μετά την ημερομηνία λήψης της γνωστοποίησης, εκτός εάν η γνωστοποίηση ορίζει μεταγενέστερη ημερομηνία.
2. Η καταγγελία δεν θα επηρεάζει με κανένα τρόπο το καθήκον ενός Κράτους Μέρους να εκπληρώνει κάθε υποχρέωση που περιέχεται στο παρόν Πρωτόκολλο στο οποίο θα υπόκειται βάσει του διεθνούς δικαίου ανεξαρτήτως του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρο 21. Θεματοφύλακας

Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών είναι ο θεματοφύλακας του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρο 22. Πρωτότυπα κείμενα

Τα κείμενα του παρόντος Πρωτοκόλλου στην Αραβική, την Κινεζική, την Αγγλική, τη Γαλλική, τη Ρωσική και την Ισπανική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά.

Προς επιβεβαίωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες Πληρεξούσιοι υπέγραψαν το Πρωτόκολλο, δεόντως εξουσιοδοτημένοι για αυτό.

Άνοιξε για υπογραφή στο Κίνγκστον, από την δεκάτη εβδόμη έως την εικοστή ογδόη ημέρα του Αυγούστου χίλια εννιακόσια ενενήντα οκτώ, σε ένα και μόνο πρωτότυπο, στην Αραβική, την Κινεζική, την Αγγλική, τη Γαλλική, τη Ρωσική και την Ισπανική γλώσσα.

Άρθρο δεύτερο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 2 του άρθρου 18 αυτού.

Αθήνα, 7 Οκτωβρίου 2022

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ – ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΘΕΟΔΩΡΙΚΑΚΟΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΣΚΥΛΑΚΑΚΗΣ